

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 44:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do mnie JAHWE:* Ta brama będzie zamknięta, nie będzie otwierana i nikt przez nią nie przejdzie, gdyż JAHWE, Bóg Izraela, wszedł przez nią** – i (dlatego) będzie zamknięta. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ta brama będzie zamknięta — powiedział do mnie JAHWE. — Nie będzie otwierana i nikt przez nią nie przejdzie, ponieważ wszedł przez nią JAHWE, Bóg Izraela — dlatego będzie zamknięta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE powiedział do mnie: Ta brama będzie zamknięta i nie będzie otwierana ani nikt nie będzie przez nią wchodził. JAHWE bowiem, Bóg Izraela, wszedł przez nią i dlatego będzie zamknięta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do mnie Pan: Ta brama zamknięta będzie, nie będzie otworzona, a żaden nie wniknie przez nią; bo Pan, Bóg Izraelski, przeszedł przez nią, przetoż będzie zamknięta.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do mnie: Ta brama zamknięta będzie, nie będzie otworzona i nikt nie wniknie przez nią, bo Pan Bóg Izraelski wszedł przez nią i będzie zamknięta
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł do mnie Pan: Ta brama ma być zamknięta. Nie powinno się jej otwierać i nikt nie powinien przez nią wchodzić, albowiem Pan, Bóg Izraela, wszedł przez nią. Dlatego winna ona być zamknięta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do mnie: Ta brama będzie zamknięta, nie będzie się jej otwierać i nikt nie będzie przez nią wchodził, gdyż Pan, Bóg izraelski, wszedł przez nią, dlatego będzie zamknięta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy powiedział do mnie JAHWE: Brama ta będzie zamknięta. Nie będzie otwarta. Nikt nie będzie przez nią wchodził, gdyż JAHWE, Bóg Izraela, wszedł przez nią. Będzie zamknięta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rzekł do mnie JAHWE: „Brama ta pozostanie zamknięta i nie będzie się jej otwierać. Nikt nie będzie przez nią wchodził, ponieważ wszedł przez nią JAHWE, Bóg Izraela. Pozostanie więc zamknięta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł do mnie Jahwe: - Brama ta będzie zamknięta. Nie będzie otwarta i nikt nie będzie przez nią wchodził, gdyż Jahwe, Bóg Izraela, wszedł przez nią. Będzie więc zamknięta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь сказав мені: Ця брама буде замкненою, не відкриється, і ніхто нею не пройде, бо нею ввійде Господь Бог Ізраїля, і вона буде замкненою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY do mnie powiedział: Ta brama zostanie zamknięta, nie będzie otwierana i nikt przez nią nie

¹⁾ Zwykle Pan JHWH.

²⁾ <x>330 43:4</x>

			wejdzie, bowiem wszedł przez nią WIEKUISTY, Bóg Izraela; tak więc zostanie zamknięta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas JAHWE rzekł do mnie: "Jeśli chodzi o tę bramę, pozostanie zamknięta. Nie będzie otwierana i żaden człowiek przez nią nie wejdzie, bo JAHWE, Bóg Izraela, wszedł przez nią, i ma pozostać zamknięta.